

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004 en zal ophouden van toepassing te zijn op 31 augustus 2005.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de statuten van het onderwijspersoneel behoren, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juni 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,  
Chr. DUPONT

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,  
P. HAZETTE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2925

[2004/202447]

**27 MAI 2004.** — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1999 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

PREMIERE PARTIE. — Services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget régional*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés.

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1999 s'élèvent, d'après le tableau 1 ci-annexé, colonne 5, à la somme de 50.164.580.888 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement.

**Art. 2.** Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 51.411.700.000 francs, conformément au tableau 1, colonne 4.

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1999 est réduit conformément au tableau 1, colonne 9, d'un montant de 1.247.119.112 francs, qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

**Art. 4.** Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1999 sont fixés à 50.164.580.888 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau 1, colonne 5).

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables.

**Art. 5.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 1999 s'élèvent d'après le tableau 4 ci-annexé, colonne 6, à la somme de 17.024.107.084 francs.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement.

**Art. 6.** Les crédits variables d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1999 s'élèvent à 16.742.900.000 francs, conformément au tableau 4, colonne 2.

Toutefois, conformément à l'article 45, § 2 et § 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1999 aux fonds organiques : 10.602.751.489 francs, augmenté du solde positif existant au 1<sup>er</sup> janvier 1999 : 2.391.373.318 francs, soit au total à 12.994.124.807 francs (tableau 4, colonne 5).

**Art. 7.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, le disponible en engagements - crédits variables - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1999 à - 4.019.769.468 francs (tableau 4, colonne 10). Ce solde sera reporté à l'année budgétaire 2000 et présente (tableau 4, colonnes 8 et 9) :

a. un disponible de 1.738.688.655 francs;

b. un dépassement de 5.758.458.123 francs, résultant de l'habilitation de contracter des engagements à concurrence de 10.205.500.000 francs à charge du fonds pour la protection des eaux de surface, quel que soit son disponible.

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses courantes et de capital effectuées en exécution du budget régional*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes courantes et de capital.

**Art. 8.** Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1999, s'élèvent, d'après le tableau 2 ci-annexé, colonne 3, à la somme de 208.642.611.974 francs.

Cette somme se répartit comme suit :

- recettes courantes : 175.519.499.608 F

- recettes de capital : 24.425.847.777 F

- produit des emprunts : 8.697.264.589 F

**Art. 9.** Les recettes courantes et de capital enregistrées pour l'année budgétaire s'élèvent au total à 203.891.556.571 francs, conformément au tableau 2, colonne 4.

Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes : 171.650.955.555 F

recettes de capital : 23.543.336.427 F

produits des emprunts : 8.697.264.589 F

**Art. 10.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 4.751.055.403 francs (tableau 2, colonne 5).

Cette somme se répartit comme suit (tableau 2, colonnes 6 et 7) :

a. droits annulés ou portés en surséance indéterminée :

- recettes courantes : 1.011.154.260 F

- recettes de capital : 18.796.930 F

b. droits reportés à l'année budgétaire 2000 :

- recettes courantes : 2.857.389.793 F

- recettes de capital : 863.714.420 F

§ 2. Fixation des dépenses courantes et de capital.

**Art. 11.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1999 sont arrêtés comme suit (tableau 3, colonnes 7, 8 et 9) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 128.807.812.090 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 125.899.690 F

b. prestations de l'année en cours 128.681.912.400 F

Crédits d'ordonnement 9.658.757.825 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 624.840.033 F

b. prestations de l'année en cours 9.033.917.792 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 21.700.811.437 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 80.023.478 F

b. prestations de l'année en cours 21.620.787.959 F

Crédits d'ordonnement 28.335.650.111 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 773.423.246 F

b. prestations de l'année en cours 27.562.226.865 F

Total des ordonnancements 188.503.031.463 F

**Art. 12.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1999, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 127.902.822.170 F

Crédits d'ordonnement 9.658.757.825 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 21.700.811.437 F

Crédits d'ordonnement 28.335.650.111 F

Total (tableau 3, colonne 10) 187.598.041.543 F

**Art. 13.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 se montent à la somme de 904.989.920 francs (tableau 3, colonne 11).

§ 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital.

**Art. 14.** Les crédits de paiement ouverts au Parlement wallon et affectés par ce Parlement s'élèvent à (tableau 3, colonne 6) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 139.361.899.077 F

Crédits d'ordonnement 11.362.700.000 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 24.339.995.709 F

Crédits d'ordonnement 36.067.800.000 F

Total 211.132.394.786 F

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit (tableau 3, colonnes 2, 3 et 4) :

1. Budget initial :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 125.796.700.000 F

Crédits d'ordonnement 10.745.500.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 12.267.600.000 F

Crédits d'ordonnement 34.987.700.000 F

Total 183.797.500.000 F

2. Ajustements des crédits : résultats nets :

2. (y compris les arrêtés de réallocation et de transfert)

Augmentations (résultats positifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 5.307.500.000 F

Crédits d'ordonnement 929.400.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 11.083.200.000 F

Crédits d'ordonnement 1.910.500.000 F

Total 19.230.600.000 F

Diminutions (résultats négatifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 11.400.000 F

Crédits d'ordonnement 312.200.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 708.100.000 F

Crédits d'ordonnement 830.400.000 F

Total 1.862.100.000 F

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1998 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissant comme suit (tableau 3, colonne 5) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 8.269.099.077 F

Crédits d'ordonnement - F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 1.697.295.709 F

Crédits d'ordonnement - F

Total 9.966.394.786 F

**Art. 15.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1999 est réduit (tableau 3, colonnes 13 et 14) :

1. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire 2000 a lieu en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés 7.538.148.467 F

Crédits d'ordonnement - F

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés 1.844.202.989 F

Crédits d'ordonnement - F

Total 9.382.351.456 F

2. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés 3.015.938.520 F

Crédits d'ordonnement 1.703.942.175 F

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés 794.981.283 F

Crédits d'ordonnement 7.732.149.889 F

Total 13.247.011.867 F

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 2000.

**Art. 16.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 14 et 15 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1999 sont fixés comme suit :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 128.807.812.090 F

Crédits d'ordonnement 9.658.757.825 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 21.700.811.437 F

Crédits d'ordonnement 28.335.650.111 F

Total 188.503.031.463 F

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire d'après le tableau 3, colonnes 7 et 15.

**Art. 17.** Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 1999, tel qu'il ressort des articles 9 et 11 ci-dessus est :

Recettes 203.891.556.571 F

Dépenses 188.503.031.463 F

Excédent de recettes 15.388.525.108 F

#### CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses relatives aux crédits variables*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des crédits d'ordonnement.

**Art. 18.** Les crédits d'ordonnement ouverts et affectés par le Parlement wallon pour les ordonnancements de l'année 1999 s'élèvent à 9.034.400.000 francs, conformément au tableau 4, colonne 2.

§ 2. Fixation des recettes affectées.

**Art. 19.** Les droits constatés de cette nature en faveur de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent, d'après le tableau 2, colonne 3, à la somme de 12.311.246.745 francs.

**Art. 20.** Conformément à l'article 45, § 2 et § 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1999 aux fonds organiques, lequel s'élève à (tableau 4, colonne 4) :

Recettes de l'année 10.602.751.489 F

augmenté du solde disponible au 1<sup>er</sup> janvier 1999 : 11.012.291.836 francs, soit au total 21.615.043.325 francs (tableau 4, colonnes 3 et 5).

§ 3. Fixation des dépenses.

**Art. 21.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 1999 à charge des recettes affectées (crédits variables) s'élèvent à 14.122.871.730 francs (tableau 4, colonne 6). Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes 3.908.721.475 F

Dépenses de capital 10.214.150.255 F

**Art. 22.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 1999, tel qu'il ressort des articles 20, alinéa 1<sup>er</sup>, et 21, du présent décret, est :

Recettes affectées 10.602.751.489 F

Dépenses 14.122.871.730 F

Excédent de dépenses 3.520.120.241 F

Cet excédent de dépenses vient en diminution du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 11.012.291.836 francs. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 7.492.171.595 francs (tableau 4, colonne 10). Il sera reporté à l'année budgétaire 2000.

#### CHAPITRE IV. — *Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables*

**Art. 23.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 1999, tel qu'il ressort des articles 17 et 22, premier alinéa, précités se présente comme suit :

Recettes 214.494.308.060 F

Dépenses 202.625.903.193 F

L'année budgétaire 1999 se clôture par un excédent de recettes de 11.868.404.867 francs.

#### CHAPITRE V. — *Engagements effectués à charge de la section particulière*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge de la section particulière.

**Art. 24.** Les engagements effectués à charge de la section particulière de l'année 1999 s'élèvent à 6.746.970.837 francs (tableau 5, colonnes 7 et 8).

Ce montant se décompose comme suit :

a. les engagements de l'exercice 7.191.346.523 F

b. le montant des annulations des visas antérieurs - 444.375.686 F

§ 2. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière.

**Art. 25.** Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 5.985.871.578 francs (tableau 5, colonne 6).

Ce montant se décompose comme suit :

- a. le solde reporté de l'année précédente - 11.852.276.755 F
- b. les recettes de l'année 5.866.405.177 F

**Art. 26.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 24 et 25 ci-dessus, le solde en engagements - section particulière - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1999 à - 12.732.842.415 francs (tableau 5, colonne 9). Ce montant sera reporté à l'année budgétaire 2000.

CHAPITRE VI. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget pour l'année 1999*

**Art. 27.** Les recettes de l'année budgétaire 1999, enregistrées à la section particulière du budget, s'élèvent à 5.908.282.977 francs, conformément au tableau 5 ci-annexé, colonne 5.

Ce montant se décompose comme suit :

- Recettes courantes 5.908.282.977 F
- Recettes de capital - F

**Art. 28.** Les dépenses de l'année budgétaire 1999, imputées sur la section particulière du budget s'élèvent à 4.392.286.178 francs (tableau 5, colonne 7).

Ce montant se décompose comme suit :

- Dépenses courantes 4.388.797.068 F
- Dépenses de capital 3.489.110 F

**Art. 29.** Les crédits disponibles pour l'ordonnancement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de 6.547.175.853 francs (tableau 5, colonnes 4 et 5).

Ce montant se décompose comme suit :

- a. le solde reporté de l'année précédente 638.892.876 F
- b. les recettes de l'année 5.908.282.977 F

**Art. 30.** Le résultat général de la section particulière du budget de l'année 1999 est définitivement arrêté comme suit :

- recettes effectuées pendant l'année 5.908.282.977 F
- dépenses effectuées pendant l'année 4.392.286.178 F
- Excédent de recettes 1.515.996.799 F

Cet excédent de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 638.892.876 francs.

Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 2.154.889.675 francs (tableau 5, colonne 9). Il sera reporté à l'année budgétaire 1999.

CHAPITRE VII. — *Résultats cumulés*

**Art. 31.** Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1999 se présentent comme suit (cf. articles 23 et 30 ci-dessus) :

- Budget : excédent de recettes 11.868.404.867 F
- Section particulière : excédent de recettes 1.515.996.799 F
- Total : excédent de recettes 13.384.401.666 F

DEUXIEME PARTIE. — *Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne*

Titre V. — *Entreprises régionales*

A. *Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (e.r.p.e.)*

Cette Entreprise régionale, créée par décret du 2 juillet 1987, a repris au 1<sup>er</sup> janvier 1988 les droits et obligations de l'Entreprise d'Etat "Complexe du barrage de Nisramont", conformément au prescrit de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du décret précité.

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. *Fixation des engagements.*

**Art. 32.** Les engagements de dépenses effectués à charge des crédits d'engagement ouverts au titre V du budget de l'année budgétaire 1999 s'élèvent à la somme de 966.728.725 francs (tableau VA2, colonne 4).

§ 2. *Fixation des crédits d'engagement.*

**Art. 33.** Les crédits d'engagement ouverts au titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent à la somme de 1.216.500.000 francs (tableau VA2, colonne 3).

Les crédits non utilisés, soit 249.771.275 francs, sont annulés (tableau VA2, colonne 5).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 34.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 1.223.317.365 francs, conformément au tableau VA1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 649.395.372 F

opérations en capital 573.921.993 F

## § 2. Fixation des dépenses.

**Art. 35.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1999 sont arrêtés comme suit (tableau VA3, colonne 4) :

opérations courantes 649.395.372 F

opérations en capital 573.921.993 F

Total des ordonnancements 1.223.317.365 F

## § 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 36.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1999 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre V)

1. (tableau VA3, colonne 2) 2.046.900.000 F

1. opérations courantes 856.600.000 F

1. opérations de capital 1.190.300.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits (tableau VA4) - F

2. opérations courantes - F

2. opérations de capital - F

3. à annuler définitivement 823.582.635 F

2. (tableau VA3, colonne 5)

2. opérations courantes 207.204.628 F

2. opérations de capital 616.378.007 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999, à 1.223.317.365 F

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VA3, colonne 4).

## § 4. Résultat du budget.

**Art. 37.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1999, tel qu'il ressort des articles 34 et 35 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.223.317.365 F

Dépenses 1.223.317.365 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un solde nul.

B. Office wallon des Déchets (O.W.D.)

Le règlement définitif du budget de l'entreprise régionale "Office wallon des déchets" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Engagements effectués en exécution du budget*§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements.

**Art. 38.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits ouverts au titre V du budget de l'année budgétaire 1999 s'élèvent à la somme de 1.150.994.923 francs (tableau VB2, colonne 7).

## § 2. Fixation des crédits d'engagement.

**Art. 39.** Les crédits d'engagement ouverts au titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent à la somme de 3.761.900.000 francs (tableau VB2, colonne 6).

Les crédits non utilisés, soit 2.610.905.077 francs, sont annulés (tableau VB2, colonne 8).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 40.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 2.403.767.620 francs, conformément au tableau VB1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 1.547.205.485 F

opérations en capital 856.562.135 F

## § 2. Fixation des dépenses.

**Art. 41.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1999 sont arrêtés comme suit (tableau VB2, colonne 4) :

opérations courantes 943.327.900 F  
opérations en capital 1.002.683.773 F  
Total des ordonnancements 1.946.011.673 F

## § 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 42.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1999 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre V) 2.511.500.000 F  
2. à allouer à titre de crédits complémentaires  
2. pour les dépenses excédant les crédits (tableau VB3)  
2. opérations courantes 132.109.418 F  
2. opérations de capital - F  
Total 132.109.418 F  
3. à annuler définitivement  
2. (crédits excédant les dépenses, tableau VB2, colonne 5)  
2. opérations courantes 306.481.518 F  
2. opérations de capital 391.116.227 F  
Total 697.597.745 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999, à 1.946.011.673 francs. Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VB2, colonne 4).

## § 4. Résultat du budget.

**Art. 43.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1999, tel qu'il ressort des articles 40 et 41 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 2.403.767.620 F  
Dépenses 1.946.011.673 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 457.755.947 francs.

## Titre VI. — Services régionaux à gestion séparée

## A. Office de Promotion des Voies navigables (O.P.V.N.)

Le règlement définitif du budget du service régional à gestion séparée "Office de Promotion des Voies navigables" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 44.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 24.873.057 francs, conformément au tableau VIA1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 23.313.389 F  
opérations en capital 1.559.668 F

## § 2. Fixation des dépenses.

**Art. 45.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1999 sont arrêtés comme suit (tableau VIA2, colonne 3) :

opérations courantes 6.569.849 F  
opérations en capital 688.397 F  
Total des ordonnancements 7.258.246 F

## § 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 46.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1999 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VIA2, colonne 2)  
1. opérations courantes 18.860.000 F  
1. opérations de capital 1.500.000 F  
Total 20.360.000 F  
2. à allouer à titre de crédits complémentaires  
1. pour les dépenses excédant les crédits  
1. (tableau VI A2, colonne 4) 100.000 F

3. à annuler définitivement 13.201.754 F

1. (tableau VI A2, colonne 5)

1. opérations courantes 12.390.151 F

1. opérations de capital 811.603 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999 à 7.258.246 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIA2, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget.

**Art. 47.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1999, tel qu'il ressort des articles 44 et 45 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 24.873.057 F

Dépenses 7.258.246 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 17.614.811 francs.

B. Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.)

Le règlement définitif du budget du service à gestion séparée "Office wallon de Développement rural" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 48.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 104.733.801 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VIB1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 49.** Les ordonnancements imputés à charge de l'Office wallon de Développement rural en 1999 s'élèvent à 52.830.214 francs (tableau VIB1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 50.** Les crédits de paiement définitifs pour cette période s'établissent comme suit (tableau VIB1) :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VI) 424.900.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

1. pour les dépenses excédant les crédits - F

3. crédits non utilisés à annuler 372.069.786 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999, à 52.830.214 F.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIB1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget.

**Art. 51.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1998, tel qu'il ressort des articles 48 et 49 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 104.733.801 F

Dépenses 52.830.214 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 51.903.587 francs (tableau VIB1, colonne 3).

Titre VII. — Organismes d'intérêt public

A. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds wallon d'avances pour la répartition des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine »

S'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 52.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 11.364.705 francs, conformément au tableau VIIA1, colonne 3.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 53.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1999 s'élèvent à 2.942.327 francs (tableau VIIA1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 54.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1999 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VIIA1) 38.200.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits (VIIA2) - F

3. à annuler définitivement 35.257.673 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999, à 2.942.327 F

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIIA1, colonne 3).



## § 4. Résultat du budget.

**Art. 55.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1999, tel qu'il ressort des articles 52 et 53 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 11.364.705 F

Dépenses 2.942.327 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 8.422.378 francs (tableau VIIA1, colonne 3).

**B. Centre régional d'aide aux communes (CRAC)**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre régional d'aide aux communes" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 56.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 95.483.136 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VIIB1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 57.** Les ordonnancements imputés à charge du Centre régional d'aide aux communes s'élèvent à 80.943.373 francs (tableau VIIB1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 58.** Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit (tableau VIIB1, colonne 2) :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) 96.410.003 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits - F

3. crédits non utilisés à annuler 15.466.630 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999, à 80.943.373 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIIB1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget.

**Art. 59.** Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 56 et 57 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 95.483.136 F

Dépenses 80.943.373 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 14.539.763 francs (tableau VIIB1, colonne 3).

**C. Institut scientifique de service public**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Institut scientifique de service public" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 60.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 603.705.789 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VIIC1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 61.** Les ordonnancements imputés à charge de l'Institut scientifique de service public s'élèvent à 570.784.371 francs (tableau VIIC1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 62.** Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VIIC1) 596.238.132 F

2. à allouer à titre de crédits supplémentaires pour

2. les dépassements de crédits (tableau VIIC2) - F

3. crédits non utilisés à annuler 25.453.761 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999 à 570.784.371 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIIC1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget.

**Art. 63.** Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 60 et 61 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 603.705.789 F

Dépenses 570.784.371 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 32.921.418 francs (tableau VIIC1, colonne 3).

**D. Fonds d'égalisation des budgets**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Fonds d'égalisation des budgets" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 64.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 2.687.900.000 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VIID1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 65.** Les ordonnancements imputés à charge du Fonds d'égalisation des budgets s'élèvent à - francs (tableau VIID1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 66.** Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) - F
2. à allouer à titre de crédits supplémentaires pour
2. les dépassements de crédits (tableau VIID2) - F
3. crédits non utilisés à annuler - F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999 à - francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIID1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget.

**Art. 67.** Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 64 et 65 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 2.687.900.000 F

Dépenses - F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 2.687.900.000 francs (tableau VIID1, colonne 3).

*E. Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"*

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 68.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 1.058.063.209 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VIIE1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 69.** Les ordonnancements imputés à charge du Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" s'élèvent à 854.453.237 francs (tableau VIIE1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 70.** Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit (tableau VIIE1, colonne 2).

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) 1.040.304.000 F
2. à allouer à titre de crédits complémentaires
2. pour les dépenses excédant les crédits - F
3. crédits non utilisés à annuler (tableau VIIE2) 185.850.763 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999 à 854.453.237 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIIE1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget.

**Art. 71.** Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 68 et 69 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.058.603.209 F

Dépenses 854.453.237 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 203.609.972 francs (tableau VIIE1, colonne 3).

*F. Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers"*

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" s'établit pour l'année budgétaire 1999 comme suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes.

**Art. 72.** Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1999 s'élèvent au total à 1.882.445.639 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VIIF1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses.

**Art. 73.** Les ordonnancements imputés à charge du Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" s'élèvent à 1.537.297.587 francs (tableau VIIF1, colonne 3).

## § 3. Fixation des crédits de paiement.

**Art. 74.** Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit (tableau VIIF1, colonne 2) :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) 1.499.732.000 F
2. à allouer à titre de crédits complémentaires
2. pour les dépenses excédant les crédits 64.089.783 F
3. crédits non utilisés à annuler (tableau VIIF2) 26.524.196 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1999 à 1.537.297.587 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VIIF1, colonne 3).

## § 4. Résultat du budget.

**Art. 75.** Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 72 et 73 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.882.445.639 F

Dépenses 1.537.297.587 F

L'année budgétaire 1999 se clôture donc par un excédent de recettes de 345.148.052 francs (tableau VIIF1, colonne 3).

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil* 626 (2003-2004) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral*, séance publique

Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2925

[2004/202447]

**27. MEI 2004 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

TEIL 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — *Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel.

**Artikel 1** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1999 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 1, Spalte 5, auf 50.164.580.888 BEF.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen.

**Art. 2** - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1999 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle A, Spalte 4, auf 51.411.700.000 BEF.

**Art. 3** - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1999 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird entsprechend der Tabelle 1, Spalte 9 um einen Betrag von 1.247.119.112 BEF, der aufgrund der Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikeln 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1999 auf 50.164.580.888 BEF festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Tabelle 1, Spalte 5).

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel.

**Art. 5** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1999 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 4, Spalte 6, auf 17.024.107.084 BEF.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen.

**Art. 6** - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1999 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 4, Spalte 2, auf 16.742.900.000 BEF.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, §§ 2 und 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 1999 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt: 10.602.751.489 BEF zuzüglich des am 1. Januar 1998 bestehenden positiven Saldos: 2.391.373.318 BEF, d.h. insgesamt 12.994.124.807 BEF (Tabelle 4, Spalte 5).

**Art. 7** - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikeln 5 und 6 des vorliegenden Dekrets belaufen sich die als Verpflichtungsermächtigungen verfügbaren Mittel (variablen Mittel) am Abschluss des Haushaltsjahres 1999 auf - 4.019.769.468 BEF (Tabelle 4, Spalte 10). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2000 übertragen und weist folgende Zahlen auf (Tabelle 4, Spalten 8 und 9):

a. verfügbare Mittel in Höhe von 1.738.688.655 BEF;

b. eine Kreditüberschreitung von 5.758.458.123 BEF infolge der Ermächtigung, Verpflichtungen in Höhe von 10.205.500.000 BEF zu Lasten des Fonds für den Schutz des Oberflächenwassers einzugehen, ungeachtet dessen verfügbarer Mittel.

#### KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte laufende und Kapitaleinnahmen und -ausgaben

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen.

**Art. 8** - Die festgestellten Ansprüche zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 2, Spalte 3, auf den Betrag von 208.642.611.974 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 175.519.499.608 BEF

Kapitaleinnahmen: 24.425.847.777 BEF

Erträge der Anleihen 8.697.264.589 BEF

**Art. 9** - Die für das Haushaltsjahr bezogenen laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 2, Spalte 4, auf 203.891.556.571 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 171.650.955.555 BEF

Kapitaleinnahmen: 23.543.336.427 BEF

Erträge der Anleihen 8.697.264.589 BEF

**Art. 10** - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 4.751.055.403 BEF (Tabelle 2, Spalte 5).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle 2, Spalten 6 und 7):

a. Annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche:

Laufende Einnahmen 1.011.154.260 BEF

Kapitaleinnahmen: 18.796.930 BEF

b. auf das Haushaltsjahr 2000 übertragene Ansprüche:

Laufende Einnahmen 2.857.389.793 BEF

Kapitaleinnahmen: 863.714.420 BEF

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben.

**Art. 11** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 werden wie folgt festgelegt (Tabelle 3, Spalten 7, 8 und 9):

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 128.807.812.090 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 125.899.690 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 128.681.912.400 BEF

Ausgabeermächtigungen 9.658.757.825 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 624.840.033 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 9.033.917.792 BEF

**B. Für die Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 21.700.811.437 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 80.023.478 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 21.620.787.959 BEF

Ausgabeermächtigungen 28.335.650.111 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 773.423.246 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 27.562.226.865 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 188.503.031.463 BEF

**Art. 12** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf:

**A. Für die laufenden Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 127.902.822.170 BEF

Ausgabeermächtigungen 9.658.757.825 BEF

**B. Für die Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 21.700.811.437 BEF

Ausgabeermächtigungen 28.335.650.111 BEF

Gesamtbetrag (Tabelle 3, Spalte 10) 187.598.041.543 BEF

**Art. 13** - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf 904.989.920 BEF (Tabelle 3, Spalte 11).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben.

**Art. 14** - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Parlament bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck das Parlament festgelegt hat, betragen (Tabelle 3, Spalte 6):

**A. Für die laufenden Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 139.361.899.077 BEF

Ausgabeermächtigungen 11.362.700.000 BEF

**B. Für die Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 24.339.995.709 BEF

Ausgabeermächtigungen 36.067.800.000 BEF

Gesamtbetrag 211.132.394.786 BEF

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle 3, Spalten 2, 3 und 4):

**a. ursprünglicher Haushaltsplan:****A. Laufende Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 125.796.700.000 BEF

Ausgabeermächtigungen 10.745.500.000 BEF

**B. Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 12.267.600.000 BEF

Ausgabeermächtigungen 34.987.700.000 BEF

Gesamtbetrag 183.797.500.000 BEF

**2. Anpassungen der Mittel: Nettoergebnisse:****2. (einschließlich der Umverteilungs- und Übertragungserlasse)**

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

**A. Laufende Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 5.307.500.000 BEF

Ausgabeermächtigungen 929.400.000 BEF

**B. Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 11.083.200.000 BEF

Ausgabeermächtigungen 1.910.500.000 BEF

Gesamtbetrag 19.230.600.000 BEF

Verringerungen (negative Ergebnisse):

**A. Laufende Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 11.400.000 BEF

Ausgabeermächtigungen 312.200.000 BEF

**B. Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 708.100.000 BEF

Ausgabeermächtigungen 830.400.000 BEF

Gesamtbetrag 1.862.100.000 BEF

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 1998 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle 3, Spalte 5):

**A. Laufende Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 8.269.099.077 BEF

Ausgabeermächtigungen - BEF

**B. Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 1.697.295.709 BEF

Ausgabeermächtigungen - BEF

Gesamtbetrag 9.966.394.786 BEF

**Art. 15** - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 1999 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert (Tabelle 3, Spalten 13 und 14):

1. in Höhe der nicht beanspruchten Zahlungskredite, die in Anwendung der Artikeln 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 2000 übertragen wurden:

**A. Laufende Geschäfte:**

Nicht aufgegliederte Mittel 7.538.148.467 BEF

Ausgabeermächtigungen - BEF

**B. Kapitalgeschäfte:**

Nicht aufgegliederte Mittel 1.844.202.989 BEF

Ausgabeermächtigungen - BEF

Gesamtbetrag 9.382.351.456 BEF

2. in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

**A. Laufende Geschäfte:**

Nicht aufgegliederte Mittel 3.015.938.520 BEF

Ausgabeermächtigungen 1.703.942.175 BEF

**B. Kapitalgeschäfte:**

Nicht aufgegliederte Mittel 794.981.283 BEF

Ausgabeermächtigungen 7.732.149.889 BEF

Gesamtbetrag 13.247.011.867 BEF

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 2000 beibehalten.

**Art. 16** - Gemäß den Bestimmungen der Artikeln 14 und 15 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1999 wie folgt festgesetzt:

**A. Laufende Ausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 128.807.812.090 BEF

Ausgabeermächtigungen 9.658.757.825 BEF

**B. Kapitalausgaben:**

Nicht aufgegliederte Mittel 21.700.811.437 BEF

Ausgabeermächtigungen 28.335.650.111 BEF

Gesamtbetrag 188.503.031.463 BEF

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend der Tabelle 3, Spalten 7 und 15.

**Art. 17** - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1999, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 9 und 11 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 203.891.556.571 BEF

Ausgaben 188.503.031.463 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 15.388.525.108 BEF

**KAPITEL III. — Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel**

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen.

**Art. 18** - Die bereitgestellten Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Ausgabenanweisungen des Haushaltsjahres 1999 festgelegt wurden, belaufen sich, gemäß der Tabelle 4, Spalte 2, auf 9.034.400.000 BEF.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen.

**Art. 19** - Die festgestellten Ansprüche dieser Art zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 belaufen sich, gemäß der Tabelle 2, Spalte 3, auf den Betrag von 12.311.246.745 BEF.

**Art. 20** - Gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz, der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, wird die Verwendung dieser Mittel auf den Betrag der 1999 für die Errichtungsfonds bestimmten Einnahmen beschränkt, d.h. (Tabelle 4, Spalte 4):

Einnahmen des Jahres 10.602.751.489 BEF  
zuzüglich des am 1. Januar 1999  
bestehenden positiven Saldos: 11.012.291.836 BEF,  
d.h. insgesamt 21.615.043.325 BEF (Tabelle 4, Spalten 3 und 5).  
§ 3. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 21** - Die für das Haushaltsjahr 1999 zu Lasten der zweckgebundenen Einnahmen angerechneten Ausgabenanweisungen (variablen Mittel) belaufen sich auf 14.122.871.730 BEF (Tabelle 4, Spalte 6). Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben 3.908.721.475 BEF  
Kapitalausgaben 10.214.150.255 BEF

**Art. 22** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 1999, so wie es sich aus den Artikeln 20, Absatz 1, und 21 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen 10.602.751.489 BEF  
Ausgaben 14.122.871.730 BEF  
Mehrbetrag der Ausgaben 3.520.120.241 BEF

Dieser Mehrbetrag der Ausgaben wird von dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 11.012.291.836 BEF abgezogen. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 7.492.171.595 BEF auf (Tabelle 4, Spalte 10). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2000 übertragen.

#### KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

**Art. 23** - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 1999, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 17 und 22, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 214.494.308.060 BEF  
Ausgaben 202.625.903.193 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 11.868.404.867 BEF abgeschlossen.

#### KAPITEL V — *Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts.

**Art. 24** - Die Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts des Jahres 1999 belaufen sich auf 6.746.970.837 BEF (Tabelle 5, Spalten 7 und 8).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. Verpflichtungen des Haushaltsjahres 7.191.346.523 BEF  
b. Betrag der Annullierungen der früheren Sichtvermerke für Mittelbindungen - 444.375.686 BEF

§ 2. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt.

**Art. 25** - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von - 5.985.871.578 BEF (Tabelle 5, Spalte 6).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres - 11.852.276.755 BEF  
b. Einnahmen des Jahres 5.866.405.177 BEF

**Art. 26** - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikeln 24 und 25 beläuft sich der Saldo der Verpflichtungen - Sonderabschnitt - am Abschluss des Haushaltsjahres 1999 auf - 12.732.842.415 BEF (Tabelle 5, Spalte 9). Dieser Betrag wird auf das Haushaltsjahr 2000 übertragen.

#### KAPITEL VI — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes für das Jahr 1999*

**Art. 27** - Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1999 belaufen sich, entsprechend der beiliegenden Tabelle 5, Spalte 5, auf 5.908.282.977 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 5.908.282.977 BEF  
Kapitaleinnahmen - BEF

**Art. 28** - Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1999 zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes belaufen sich auf 4.392.286.178 BEF (Tabelle 5, Spalte 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben 4.388.797.068 BEF  
Kapitalausgaben 3.489.110 BEF

**Art. 29** - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 6.547.175.853 BEF (Tabelle 5, Spalten 4 und 5).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres 638.892.876 BEF  
b. Einnahmen des Jahres 5.908.282.977 BEF

**Art. 30** - Das Endergebnis des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1999 wird wie folgt endgültig festgelegt:

Im Laufe des Jahres getätigte Einnahmen 5.908.282.977 BEF

Im Laufe des Jahres getätigte Ausgaben 4.392.286.178 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 1.515.996.799 BEF

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 638.892.876 BEF hinzugefügt.

Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 2.154.889.675 BEF auf (Tabelle 5, Spalte 9). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1999 übertragen.

#### KAPITEL VII — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

**Art. 31** - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1999 erzielt (s. oben stehende Artikel 23 und 30):

Haushaltsplan : Mehrbetrag der Einnahmen 11.868.404.867 BEF

Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Einnahmen 1.515.996.799 BEF

Gesamtbetrag: Mehrbetrag der Einnahmen 13.384.401.666 BEF

TEIL 2 — *Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen*

#### Titel V — *Regionale Unternehmen*

A. "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Regionales Unternehmen für die Herstellung und Zuleitung des Wassers) (ERPE)

Dieses durch Dekret vom 2. Juli 1987 errichtete regionale Unternehmen hat am 1. Januar 1988 gemäß den Bestimmungen von Artikel 4, § 1, Absatz 2 des vorerwähnten Dekrets die Rechte und Verpflichtungen des Staatsunternehmens "Staudammkomplex von Nisramont" übernommen.

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

#### KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen.

**Art. 32** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1999 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 966.728.725 BEF (Tabelle V A2, Spalte 4).

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen.

**Art. 33** - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 1.216.500.000 BEF (Tabelle VA2, Spalte 3).

Die nicht beanspruchten Mittel in Höhe von 249.771.275 BEF werden annulliert (Tabelle VA2, Spalte 5).

#### KAPITEL II. — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 34** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VA1, Spalte 3, auf 1.223.317.365 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte 649.395.372 BEF

Kapitalgeschäfte 573.921.993 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 35** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 werden wie folgt festgelegt (Tabelle VA3, Spalte 4):

Laufende Geschäfte 649.395.372 BEF

Kapitalgeschäfte 573.921.993 BEF

Gesamtbetrag der

Ausgabenanweisungen 1.223.317.365 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 36** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1999 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)

1. (Tabelle VA3, Spalte 2) 2.046.900.000 BEF

1. Laufende Geschäfte 856.600.000 BEF

1. Kapitalgeschäfte 1.190.300.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel

überschreiten (Tabelle VA4): - BEF

2. Laufende Geschäfte - BEF

2. Kapitalgeschäfte - BEF

3. endgültig zu annullieren 823.582.635 BEF

2. (Tabelle VA3, Spalte 5)



2. Laufende Geschäfte 207.204.628 BEF

2. Kapitalgeschäfte 616.378.007 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.223.317.365 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VA3, Spalte 4)

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 37** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1999, so wie es sich aus den Artikeln 34 und 35 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.223.317.365 BEF

Ausgaben 1.223.317.365 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

B. *“Office wallon des déchets”* (Wallonisches Amt für Abfälle) (O.W.D.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens *“Office wallon des déchets”* wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

#### KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen.

**Art. 38** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1999 bereitgestellten Haushaltsmittel belaufen sich auf 1.150.994.923 BEF (Tabelle VB2, Spalte 7).

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen.

**Art. 39** - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 3.761.900.000 BEF (Tabelle VB2, Spalte 6).

Die nicht beanspruchten Mittel in Höhe von 2.610.905.077 BEF werden annulliert (Tabelle VB2, Spalte 8).

#### KAPITEL II — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 40** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VB1, Spalte 3, auf 2.403.767.620 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte 1.547.205.485 BEF

Kapitalgeschäfte 856.562.135 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 41** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 werden wie folgt festgelegt (Tabelle VB2, Spalte 4):

Laufende Geschäfte 943.327.900 BEF

Kapitalgeschäfte 1.002.683.773 BEF

Gesamtbetrag der

Ausgabenanweisungen 1.946.011.673 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 42** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1999 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte

Mittel (Titel V) 2.511.500.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VB3) 2. Laufende Geschäfte 132.109.418 BEF

2. Kapitalgeschäfte - BEF

Gesamtbetrag 132.109.418 BEF

3. endgültig zu annullieren

2. (Mittel, die die Ausgaben überschreiten, Tabelle VB2, Spalte 5)

2. Laufende Geschäfte 306.481.518 BEF

2. Kapitalgeschäfte 391.116.227 BEF

Gesamtbetrag 697.597.745 F

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.946.011.673 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VB2, Spalte 4)

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 43** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1999, so wie es sich aus den Artikeln 40 und 41 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 2.403.767.620 BEF

Ausgaben 1.946.011.673 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 457.755.947 BEF abgeschlossen.

Titel VI - Getrennt verwaltete regionale Dienststellen

A. "Office de promotion des voies navigables" (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen) (O.P.V.N.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Office de Promotion des Voies navigables" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

**KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben**

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 44** - Die für das Haushaltsjahr 1999 angerechneten Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VIA1, Spalte 3, auf 24.873.057 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte 23.313.389 BEF

Kapitalgeschäfte 1.559.668 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 45** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 werden wie folgt festgelegt (Tabelle VIA2, Spalte 3):

Laufende Geschäfte 6.569.849 BEF

Kapitalgeschäfte 688.397 BEF

Gesamtbetrag der

Ausgabenanweisungen 7.258.246 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 46** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1999 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VIA2, Spalte 2)

1. Laufende Geschäfte 18.860.000 BEF

1. Kapitalgeschäfte 1.500.000 BEF

Gesamtbetrag 20.360.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten

1. (Tabelle VI A2, Spalte 4) 100.000 BEF

3. endgültig zu annullieren 13.201.754 BEF

1. (Tabelle VI A2, Spalte 5)

1. Laufende Geschäfte 12.390.151 BEF

1. Kapitalgeschäfte 811.603 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 7.258.246 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIA2, Spalte 3)

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 47** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1999, so wie es sich aus den Artikeln 44 und 45 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 24.873.057 BEF

Ausgaben 7.258.246 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 17.614.811 BEF abgeschlossen.

B. "Office wallon de Développement rural" (Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung) (O.W.D.R.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Office wallon de Développement rural" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

**KAPITEL I. — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben**

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 48** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VIB1, Spalte 3 ergibt, auf 104.733.801 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 49** - Die zu Lasten des Haushalts des "Office wallon de Développement rural" für das Jahr 1999 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 52.830.214 BEF (Tabelle VIB1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 50** - Die endgültigen Zahlungskredite für diesen Zeitraum setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VIB1):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI) 424.900.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten - BEF

3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind

372.069.786 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 52.830.214 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIB1, Spalte 3)

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 51** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 48 und 49 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 104.733.801 BEF

Ausgaben 52.830.214 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 51.903.587 BEF abgeschlossen (Tabelle VIB1, Spalte 3).

Titel VII — Einrichtungen öffentlichen Interesses

A. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine (Wallonischer Vorschussfonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 52** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VIIA1, Spalte 3, auf 11.364.705 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 53** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1999 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 2.942.327 BEF (Tabelle VIIA1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 54** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1999 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VIIA1) 38.200.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (VIIA2) - BEF

3. endgültig zu annullieren 35.257.673 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 2.942.327 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIIA1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 55** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1999, so wie es sich aus den Artikeln 52 und 53 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 11.364.705 BEF

Ausgaben 2.942.327 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 8.422.378 BEF abgeschlossen (Tabelle VIIA1, Spalte 3).

B. "Centre Régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) (CRAC)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Centre régional d'Aide aux Communes" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 56** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VIIB1, Spalte 3 ergibt, auf 95.483.136 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 57** - Die zu Lasten des Haushalts des "Centre régional d'Aide aux Communes" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 80.943.373 BEF (Tabelle VIIB1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 58** - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VIIB1, Spalte 2):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 96.410.003 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten - BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 15.466.630 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 80.943.373 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIIB1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 59** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 56 und 57 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 95.483.136 BEF

Ausgaben 80.943.373 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 14.539.763 BEF abgeschlossen (Tabelle VIIB1, Spalte 3).

C. "Institut scientifique de service public" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Institut scientifique de service public" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 60** - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VIIC1, Spalte 3 ergibt, auf 603.705.789 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 61** - Die zu Lasten des Haushalts des "Institut scientifique de service public" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 570.784.371 BEF (Tabelle VIIC1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 62** - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VIIC1) 596.238.132 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für
2. Kreditüberschreitungen (Tabelle VIIC2) - BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 25.453.761 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 570.784.371 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIIC1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 63** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 60 und 61 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 603.705.789 BEF

Ausgaben 570.784.371 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 32.921.418 BEF abgeschlossen (Tabelle VIIC1, Spalte 3).

D. "Fonds d'égalisation des budgets" (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds d'égalisation des budgets" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 64** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VIID1, Spalte 3 ergibt, auf 2.687.900.000 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 65** - Die zu Lasten des "Fonds d'égalisation des Budgets" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf - BEF (Tabelle VIID1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 66** - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) - BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für
2. Kreditüberschreitungen (Tabelle VIID2) - BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind - BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf - BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIID1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 67** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 64 und 65 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 2.687.900.000 BEF

Ausgaben - BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 2.687.900.000 BEF abgeschlossen (Tabelle VIID1, Spalte 3).

*E. Psychiatrisches Krankenhaus "Le Chêne aux Haies"*

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Psychiatrisches Krankenhaus "Le Chêne aux Haies"" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

*KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 68** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VIIE1, Spalte 3 ergibt, auf 1.058.063.209 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 69** - Die zu Lasten des Haushalts des psychiatrischen Krankenhauses "Le Chêne aux Haies" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 854.453.237 BEF (Tabelle VIIE1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 70** - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VIIE1, Spalte 2):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 1.040.304.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten - BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind (Tabelle VIIE2) 185.850.763 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 854.453.237 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIIE1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 71** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 68 und 69 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.058.603.209 BEF

Ausgaben 854.453.237 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 203.609.972 BEF abgeschlossen (Tabelle VIIF1, Spalte 3).

*F. Psychiatrisches Krankenhaus "Les Marronniers"*

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Psychiatrisches Krankenhaus "Les Marronniers"" wird für das Haushaltsjahr 1999 wie folgt erstellt:

*KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen.

**Art. 72** - Die für das Haushaltsjahr 1999 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VIIF1, Spalte 3 ergibt, auf 1.882.445.639 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 73** - Die zu Lasten des Haushalts des psychiatrischen Krankenhauses "Les Marronniers" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 1.537.297.587 BEF (Tabelle VIIF1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 74** - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VIIF1, Spalte 2):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 1.499.732.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten 64.089.783 BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind (Tabelle VIIF2) 26.524.196 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1999 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.537.297.587 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VIIE1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes.

**Art. 75** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 72 und 73 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.882.445.639 BEF

Ausgaben 1.537.297.587 BEF

Das Haushaltsjahr 1999 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 345.148.052 BEF abgeschlossen (Tabelle VIIF1, Spalte 3).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mei 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004.*

*Dokumente des Rates*, 626 (2003-2004) Nr. 1 bis 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung.

Diskussion - Abstimmung.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2925

[2004/202447]

**27 MEI 2004.** — **Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1999** (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Deel 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten.

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1999 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 1, kolom 5, de som van 50.164.580.888 BEF.

§ 2. Vastlegging van de gesplitste vastleggingskredieten.

**Art. 2.** De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door het Waalse Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1999 bedragen in totaal 51.411.700.000 BEF, overeenkomstig tabel 1, kolom 4.

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 1999 wordt verminderd overeenkomstig tabel 1, kolom 9, met een bedrag van 1.247.119.112 BEF dat overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, geannuleerd wordt.

**Art. 4.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1999 vastgesteld op 50.164.580.888 BEF, som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen (tabel 1, kolom 5).

§ 3. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten.

**Art. 5.** De vastleggingen van uitgaven ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1999 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 4, kolom 6, de som van 17.024.107.084.

§ 4. Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten.

**Art. 6.** De variabele vastleggingskredieten aangewend door het Waalse Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1999 bedragen 16.742.900.000 BEF, overeenkomstig tabel 4, kolom 2.

Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1999 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten: 10.602.751.489 BEF, verhoogd met het op 1 januari 1999 bestaande positief saldo: 2.391.373.318 BEF, namelijk een totaalbedrag van 12.994.124.807 BEF (tabel 4, kolom 5).

**Art. 7.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, bedraagt het beschikbaar bedrag van vastleggingen - variabele kredieten - aan het einde van het begrotingsjaar 1999: - 4.019.769.468 BEF (tabel 4, kolom 10). Dit saldo wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 2000 en vertoont (tabel 4, kolommen 8 en 9):

a. een beschikbaar bedrag van 1.738.688.655 BEF.

b. een overschrijding van 5.758.458.123 BEF, als gevolg van de machtiging om verbintenissen aan te gaan ten belope van 10.205.500.000 BEF ten laste van het fonds voor de bescherming van oppervlaktewater ongeacht het beschikbaar bedrag hiervan.

**HOOFDSTUK II. — Lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting**

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten.

**Art. 8.** De voor het begrotingsjaar 1999 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 2, kolom 3, de som van 208.642.611.974 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld:

lopende ontvangsten 175.519.499.608 BEF

kapitaalontvangsten 24.425.847.777 BEF

opbrengst van leningen 8.697.264.589 BEF

**Art. 9.** De voor het begrotingsjaar geboekte lopende en kapitaalontvangsten bedragen in totaal 203.891.556.571 BEF, overeenkomstig tabel 2, kolom 4.

Deze som is als volgt samengesteld:

lopende ontvangsten 171.650.955.555 BEF

kapitaalontvangsten 23.543.336.427 BEF

opbrengst van leningen 8.697.264.589 BEF

**Art. 10.** De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 4.751.055.403 BEF (tabel 2, kolom 5).

Deze som is als volgt samengesteld (tabel 2, kolommen 6 en 7)

a. geannuleerde rechten of rechten die het voorwerp uitmaken van een onbepaalde schorsing:

lopende ontvangsten 1.011.154.260 BEF

kapitaalontvangsten 18.796.930 BEF

b. rechten overgedragen naar het begrotingsjaar 2000:

lopende ontvangsten 2.857.389.793 BEF

kapitaalontvangsten 863.714.420 BEF

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven.

**Art. 11.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 toegerekende ordonnanceringskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel 3, kolommen 7, 8 en 9):

A. voor de lopende uitgaven:

Niet gesplitste kredieten 128.807.812.090 BEF

samengesteld als volgt:

a. prestaties van vroegere jaren 125.899.690 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 128.681.912.400 BEF

Ordonnanceringskredieten 9.658.757.825 BEF

samengesteld als volgt:

a. prestaties van vroegere jaren 624.840.033 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 9.033.917.792 BEF

**B. voor de kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 21.700.811.437 BEF

samengesteld als volgt :

**a. prestaties van vroegere jaren 80.023.478 BEF****b. prestaties van het lopende jaar 21.620.787.959 BEF**

Ordonnanceringskredieten 28.335.650.111 BEF

samengesteld als volgt :

**a. prestaties van vroegere jaren 773.423.246 BEF****b. prestaties van het lopende jaar 27.562.226.865 BEF**

Totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten 188.503.031.463 BEF

**Art. 12.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :**A. voor de lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 127.902.822.170 BEF

Ordonnanceringskredieten 9.658.757.825 BEF

**B. voor de kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 21.700.811.437 BEF

Ordonnanceringskredieten 28.335.650.111 BEF

Totaal (tabel 3, kolom 10) 187.598.041.543 BEF

**Art. 13.** De ten laste van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen 904.989.920 BEF (tabel 3, kolom 11).

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven.

**Art. 14.** De betalingskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door het Waalse Parlement bedragen (tabel 3, kolom 6) :**A. voor de lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 139.361.899.077 BEF

Ordonnanceringskredieten 11.362.700.000 BEF

**B. voor de kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 24.339.995.709 BEF

Ordonnanceringskredieten 36.067.800.000 BEF

Totaal : 211.132.394.786 BEF

Die bedragen omvatten :

**I.** De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten die als volgt zijn samengesteld (tabel 3, kolommen 2, 3 en 4) :

## Oorspronkelijke begroting :

**A. lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 125.796.700.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 10.745.500.000 BEF

**B. kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 12.267.600.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 34.987.700.000 BEF

Totaal : 183.797.500.000 BEF

Kredietaanpassingen : netto resultaten :

(met inbegrip van de herverdelings- en overdrachtsbesluiten)

Verhogingen (positieve resultaten) :

**A. lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 5.307.500.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 929.400.000 BEF

**B. kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 11.083.200.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 1.910.500.000 BEF

Totaal : 19.230.600.000 BEF

Verminderings (negatieve resultaten) :

**A. lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 11.400.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 312.200.000 BEF



**B. kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 708.100.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 830.400.000 BEF

Totaal : 1.862.100.000 BEF

II. De overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, die als volgt zijn samengesteld (tabel 3, kolom 5) :

**A. lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 8.269.099.077 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

**B. kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 1.697.295.709 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

Totaal : 9.966.394.786 BEF

**Art. 15.** Het bedrag van de beschikbaar gestelde en voor het begrotingsjaar 1999 verdeelde betalingskredieten wordt verminderd (tabel 3, kolommen 13 en 14) :

1. met de niet gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar 2000 plaatsvindt overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :

**A. lopende verrichtingen :**

Niet gesplitste kredieten 7.538.148.467 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

**B. kapitaalverrichtingen :**

Niet gesplitste kredieten 1.844.202.989 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

Totaal : 9.382.351.456 BEF

met de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

**A. lopende verrichtingen :**

Niet gesplitste kredieten 3.015.938.520 BEF

Ordonnanceringskredieten 1.703.942.175 BEF

**B. kapitaalverrichtingen :**

Niet gesplitste kredieten 794.981.283 BEF

Ordonnanceringskredieten 7.732.149.889 BEF

Totaal : 13.247.011.867 BEF

De verdeling van de overgedragen kredieten wordt behouden in de begroting 2000.

**Art. 16.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in de artikelen 14 en 15 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1999 als volgt vastgesteld :

**A. lopende uitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 128.807.812.090 BEF

Ordonnanceringskredieten 9.658.757.825 BEF

**B. kapitaaluitgaven :**

Niet gesplitste kredieten 21.700.811.437 BEF

Ordonnanceringskredieten 28.335.650.111 BEF

Totaal : 188.503.031.463 BEF

Die sommen zijn gelijk aan de verrichtingen toegerekend ten laste van het begrotingsjaar overeenkomstig tabel 3, kolommen 7 en 15.

**Art. 17.** Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig bovenstaande artikelen 9 en 11, is het volgende :

Ontvangsten 203.891.556.571 BEF

Uitgaven 188.503.031.463 BEF

Overschot van ontvangsten 15.388.525.108 BEF

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

## § 1. Vaststelling van de ordonnanceringskredieten

**Art. 18.** De ordonnanceringskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door het Waalse Parlement voor de ordonnanceringskredieten van 1999 bedragen 9.034.400.000 BEF overeenkomstig tabel 4, kolom 2.

## § 2. Vaststelling van de toegewezen ontvangsten

**Art. 19.** De desbetreffende voor het begrotingsjaar 1999 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 2, kolom 3, de som van 12.311.246.745 BEF.

**Art. 20.** Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 4, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1999 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten (tabel 4, kolom 4), namelijk :

Ontvangsten van het jaar 10.602.751.489 BEF

verhoogd met het op 1 januari 1999 beschikbaar saldo 11.012.291.836 BEF, namelijk een totaal van 21.615.043.325 BEF (tabel 4, kolommen 3 en 5).

§ 3. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 21.** De voor het begrotingsjaar 1999 ten laste van de toegewezen ontvangsten (variabele kredieten) toegerekende ordonnanceringsbedragen 14.122.871.730 BEF (tabel 4, kolom 6). Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 3.908.721.475 BEF

Kapitaaluitgaven 10.214.150.255 BEF

**Art. 22.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig bovenstaande artikelen 20, eerste lid, en 21, van dit decreet, is het volgende :

Toegewezen ontvangsten 10.602.751.489 BEF

Uitgaven 14.122.871.730 BEF

Overschot van uitgaven 3.520.120.241 BEF

Dit overschot wordt afgetrokken van het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 11.012.291.836 BEF. Het aldus definitief verkregen resultaat vertoont een kredietsaldo van 7.492.171.595 BEF (tabel 4, kolom 10). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 2000.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

**Art. 23.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig bovenstaande artikelen 17 en 22, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 214.494.308.060 BEF

Uitgaven 202.625.903.193 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt afgesloten met een overschot van ontvangsten van 11.868.404.867 BEF.

HOOFDSTUK V. — *Vastleggingen verricht ten laste van de bijzondere afdeling*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling :

**Art. 24.** De ten laste van de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 1999 verrichte vastleggingen bedragen 6.746.970.837 BEF (tabel 5, kolommen 7 en 8).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. de vastleggingen van het boekjaar 7.191.346.523 BEF

b. het bedrag van de annuleringen van de vorige visums - 444.375.686 BEF

§ 2. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling

**Art. 25.** De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen - 5.985.871.578 BEF (tabel 5, kolom 6).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. uit het vorige jaar overgedragen saldo - 11.852.276.755 BEF

b. ontvangsten van het jaar 5.866.405.177 BEF

**Art. 26.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 24 en 25, bedraagt het saldo van vastleggingen - bijzondere afdeling - aan het einde van het begrotingsjaar 1999 : - 12.732.842.415 BEF (tabel 5, kolom 9). Dit bedrag wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 2000.

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de bijzondere afdeling van de begroting voor het jaar 1999*

**Art. 27.** De voor het begrotingsjaar 1999 op de bijzondere afdeling van de begroting geboekte ontvangsten bedragen 5.908.282.977 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel 5, kolom 5.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten 5.908.282.977 BEF

kapitaalontvangsten - BEF

**Art. 28.** De voor het begrotingsjaar 1999 op de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende uitgaven bedragen 4.392.286.178 BEF (tabel 5, kolom 7).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 4.388.797.068 BEF

Kapitaaluitgaven 3.489.110 BEF

**Art. 29.** De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 6.547.175.853 BEF (tabel 5, kolommen 4 en 5).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. uit het vorige jaar overgedragen saldo 638.892.876 BEF

b. ontvangsten van het jaar 5.908.282.977 BEF

**Art. 30.** Het algemene resultaat van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1999 wordt definitief bepaald als volgt :

Ontvangsten verricht tijdens het jaar 5.908.282.977 BEF

Uitgaven verricht tijdens het jaar 4.392.286.178 BEF

Overschot van ontvangsten 1.515.996.799 BEF

Dit overschot wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 638.892.876 BEF.

Het aldus definitief verkregen resultaat vertoont een kredietsaldo van 2.154.889.675 BEF (tabel 5, kolom 9). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1999.

#### HOOFDSTUK VII. — *Gecumuleerde resultaten*

**Art. 31.** De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 1999 zijn als volgt samengesteld (cf. bovenstaande artikelen 23 en 30) :

Begroting : overschot van ontvangsten 11.868.404.867 BEF

Bijzondere afdeling : overschot van ontvangsten 1.515.996.799 BEF

Totaal :: overschot van ontvangsten 13.384.401.666 BEF

TWEEDE DEEL. — *Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren*

#### Titel V. — *Gewestelijke bedrijven*

A. "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E.)" (Gewestelijk bedrijf voor waterproductie en -toevoer)

Dit gewestelijk bedrijf, opgericht bij decreet van 2 juli 1987, heeft de rechten en plichten van de openbare instelling "Complexe du barrage de Nisramont" op 1 januari 1988 overgenomen overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid, van bovenvermeld decreet.

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E.)" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

#### HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen.

**Art. 32.** De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1999 bedragen 966.728.725 BEF (tabel V A2, kolom 4).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten.

**Art. 33.** De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999 bedragen 1.216.500.000 BEF (tabel V A2, kolom 3).

De niet gebruikte kredieten, namelijk 249.771.275 BEF, worden geannuleerd (tabel V A2, kolom 5).

#### HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 34.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.223.317.365 BEF, overeenkomstig tabel VA1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 649.395.372 BEF

kapitaalverrichtingen 573.921.993 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 35.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 toegerekende ordonnancements worden als volgt vastgesteld (tabel V A3, kolom 4) :

lopende verrichtingen 649.395.372 BEF

kapitaalverrichtingen 573.921.993 BEF

Totaalbedrag van de ordonnancements 1.223.317.365 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 36.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1999 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V)

1. (tabel VA3, kolom 2) 2.046.900.000 BEF

1. lopende verrichtingen : 856.600.000 BEF

1. kapitaalverrichtingen : 1.190.300.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V A4) : - F

2. lopende verrichtingen : - BEF

2. kapitaalverrichtingen : - BEF

3. definitief te annuleren 823.582.635 BEF

2. (tabel VA3, kolom 5)

2. lopende verrichtingen : 207.204.628 BEF

2. kapitaalverrichtingen : 616.378.007 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 1.223.317.365 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V A3, kolom 4).

§ 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 37.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.223.317.365 BEF

Uitgaven 1.223.317.365 BEF

Het begrotingsjaar 1999 eindigt dus met een nul saldo.

B. "Office wallon des Déchets - O.W.D". (Waalse Dienst voor Afvalstoffen)

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Office régional wallon des déchets" voor het begrotingsjaar 1999 is als volgt vastgesteld :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen.

**Art. 38.** De vastleggingen van uitgaven ten laste van de kredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1999 bedragen 1.150.994.923 BEF (tabel V B2, kolom 7).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten.

**Art. 39.** De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999 bedragen 3.761.900.000 BEF (tabel V B2, kolom 6).

De niet gebruikte kredieten, namelijk 2.610.905.077 BEF, worden geannuleerd (tabel V B2, kolom 8).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 40.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 2.403.767.620 BEF, overeenkomstig tabel VB1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 1.547.205.485 BEF

kapitaalverrichtingen 856.562.135 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 41.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 toegerekende ordonnancerings worden als volgt vastgesteld (tabel V B2, kolom 4) :

lopende verrichtingen 943.327.900 BEF

kapitaalverrichtingen 1.002.683.773 BEF

Totaalbedrag van de ordonnancerings 1.946.011.673 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 42.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1999 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) 2.511.500.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V B3) :

2. lopende verrichtingen : 132.109.418 BEF

2. kapitaalverrichtingen : - BEF

Totaal : 132.109.418 BEF

3. definitief te annuleren

2. (kredieten die de uitgaven overschrijden, tabel VB2, kolom 5)

2. lopende verrichtingen : 306.481.518 BEF

2. kapitaalverrichtingen : 391.116.227 BEF

Totaal : 697.597.745 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 1.946.011.673 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V B2, kolom 4).

§ 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 43.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig de artikelen 40 en 41 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 2.403.767.620 BEF

Uitgaven 1.946.011.673 BEF

Het begrotingsjaar 1999 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 457.755.947 BEF.

## Titel VI — Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer

A. "Office de Promotion des Voies navigables (OPVN)" (Dienst voor de bevordering van de waterwegen)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Office de Promotion des Voies navigables" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 44.** De voor het begrotingsjaar 1999 toegerekende ontvangsten bedragen in totaal 24.873.057 BEF, overeenkomstig tabel VIA1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 23.313.389 BEF

kapitaalverrichtingen 1.559.668 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 45.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel VIA2, kolom 3) :

lopende verrichtingen 6.569.849 BEF

kapitaalverrichtingen 688.397 BEF

Totaalbedrag van de ordonnanceringen 7.258.246 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 46.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1999 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI A2, kolom 2)

1. lopende verrichtingen : 18.860.000 BEF

1. kapitaalverrichtingen : 1.500.000 BEF

Totaal : 20.360.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1° voor de uitgaven die de kredieten overschrijden

1. (tabel VI A2, kolom 4) 100.000 BEF

3. definitief te annuleren 13.201.754 BEF

1. (tabel VI A2, kolom 5)

1. lopende verrichtingen : 12.390.151 BEF

1. kapitaalverrichtingen : 811.603 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 7.258.246 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V IA2, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 47.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig de artikelen 44 en 45 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 24.873.057 BEF

Uitgaven 7.258.246 BEF

Het begrotingsjaar 1999 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 17.614.811 BEF.

B. Office wallon de Developpement rural (O.W.D.R.) (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Agence wallonne à l'Exportation" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 48.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 104.733.801 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VIB1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 49.** De ten laste van de begroting 1999 van de "Office wallon de Développement rural" toegerekende ordonnanceringen bedragen 52.830.214 BEF (tabel VI B1, kolom 3).

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 50.** De definitieve betalingskredieten voor deze periode worden als volgt vastgesteld (tabel VI B1) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) 424.900.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1° voor de uitgaven die de kredieten overschrijden - BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 372.069.786 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 52.830.214 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V IB1, kolom 3).

## § 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 51.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 48 en 49 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 104.733.801 BEF

Uitgaven 52.830.214 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 51.903.587 BEF (tabel VIB1, kolom 3).

## Titel VII. — Instellingen van openbaar nut

A. "Fonds wallon d'avances pour la reparation des dommages provoques par les prises et pompages d'eau souterraine" (Waaals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

## § 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 52.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 11.364.705 BEF, overeenkomstig tabel VIIA1, kolom 3.

## § 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 53.** De ten laste van het begrotingsjaar 1999 toegerekende ordonnanceringsbedragen 2.942.327 BEF (tabel VII A1, kolom 3) :

## § 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 54.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1999 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII A1) 38.200.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2° voor de uitgaven die de kredieten overschrijden (VIIA2) - BEF

3. definitief te annuleren 35.257.673 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 2.942.327 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V IIA1, kolom 3).

## § 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 55.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1999, overeenkomstig de artikelen 52 en 53 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 11.364.705 BEF

Uitgaven 2.942.327 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 8.422.378 BEF (tabel VIIA1, kolom 3).

## B. "Centre régional d'aide aux communes (CRAC)" (Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Centre régional d'aide aux communes" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

## § 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 56.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 95.483.136 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VIIB1, kolom 3.

## § 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 57.** De ten laste van de begroting van de "Centre régional d'aide aux communes" toegerekende ordonnanceringsbedragen 80.943.373 BEF (tabel VII B1, kolom 3) :

## § 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 58.** De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel VII B1, kolom 2) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 96.410.003 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2° voor de uitgaven die de kredieten overschrijden - BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 15.466.630 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 80.943.373 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V IIB1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 59.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 56 en 57 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 95.483.136 BEF

Uitgaven 80.943.373 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 14.539.763 BEF (tabel VIIB1, kolom 3).

C. "Institut scientifique de service public" (Openbaar wetenschappelijk instituut)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Institut scientifique de service public" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 60.** De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 603.705.789 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VIIC1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 61.** De ten laste van de begroting van het "Institut scientifique de service public" toegerekende ordonnancerings bedragen 570.784.371 BEF (tabel VII C1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 62.** De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII C1) 596.238.132 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. kredietoverschrijdingen (tabel VIIC2) - BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten

worden 25.453.761 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 570.784.371 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V IIC1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 63.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 60 en 61 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 603.705.789 BEF

Uitgaven 570.784.371 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 32.921.418 BEF (tabel VIIC1, kolom 3).

D. Egalisatiefonds voor begrotingen

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds d'égalisation des budgets" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 64.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 2.687.900.000 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VIID1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 65.** De ten laste van het "Fonds d'égalisation des budgets" toegerekende ordonnancerings bedragen - BEF (tabel VII D1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 66.** De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) - BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. kredietoverschrijdingen (tabel VIID2) - BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden - BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op - BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V IID1, kolom 3).

## § 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 67.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 64 en 65 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 2.687.900.000 BEF

Uitgaven - BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 2.687.900.000 BEF (tabel VIID1, kolom 3).

## E. Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut. "Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

## § 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 68.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.058.063.209 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VIIE1, kolom 3.

## § 2. Vaststelling van de uitgaven.

**Art. 69.** De ten laste van de begroting van het "Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" toegerekende ordonnancerings bedragen 854.453.237 BEF (tabel VIIE1, kolom 3) :

## § 3. Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 70.** De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel VIIE1, kolom 2) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 1.040.304.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2° voor de uitgaven die de kredieten overschrijden - BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden

(tabel VIIE2) 185.850.763 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 854.453.237 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VIIE1, kolom 3).

## § 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 71.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 68 en 69 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.058.603.209 BEF

Uitgaven 854.453.237 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 203.609.972 BEF (tabel VIIE1, kolom 3).

## F. Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers"

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut. "Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers"" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1999 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

## § 1. Vaststelling van de ontvangsten.

**Art. 72.** De voor het begrotingsjaar 1999 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.882.445.639 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VIIF1, kolom 3.

## § 2. Vaststelling van de uitgaven

**Art. 73.** De ten laste van de begroting van het "Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers" toegerekende ordonnancerings bedragen 1.537.297.587 BEF (tabel VIIF1, kolom 3) :

## § 3. Vaststelling van de betalingskredieten.

**Art. 74.** De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel VIIF1, kolom 2) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 1.499.732.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2° voor de uitgaven die de kredieten overschrijden 64.089.783 BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden

(tabel VIIF2) 26.524.196 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1999, op 1.537.297.587 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VIIF1, kolom 3).



## § 4. Resultaat van de begroting.

**Art. 75.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 72 en 73 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.882.445.639 BEF

Uitgaven 1.537.297.587 BEF

Het begrotingsjaar 1999 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 345.148.052 BEF (tabel VIIF1, kolom 3).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, op 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

—  
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad 626 (2003-2004) Nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering.*

*Bespreking - Stemming.*



**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2004 — 2926

[2004/202449]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon  
permettant la réalisation de travaux dans la réserve naturelle agréée du Sart-Tilman**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985 et 7 septembre 1989, et notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19, 37 et 41;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 1997 portant création de la réserve agréée du Sart-Tilman;

Vu la demande de dérogation du 22 février 2001 introduite par le conseil d'administration de l'Université de Liège;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 avril 2001;

Considérant le dossier présenté par la Compagnie intercommunale liégeoise des eaux à l'appui de la demande, en date du 20 décembre 2000 et l'avis rendu par le Service "Forêts et jardins" de l'Université de Liège,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En complément des dérogations introduites par l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 1997 au bénéfice de l'occupant et à ses délégués, la Compagnie intercommunale liégeoise des eaux ou son représentant est autorisée à procéder à des terrassements et à des déboisements en vue d'installer une conduite souterraine d'eau.

**Art. 2.** En complément des dérogations introduites par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 1997 au bénéfice de l'occupant et à ses délégués, la Compagnie intercommunale liégeoise des eaux est autorisée à utiliser des véhicules ou des engins de travaux en vue d'extraire ou couper des végétaux.

**Art. 3.** Les autorisations prévues aux articles 1<sup>er</sup> et 2 sont applicables pendant la durée prévue des travaux, sous réserve de l'obtention d'un permis d'urbanisme correspondant.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART